

DRAGO

Le offro un bicchierino di Sliwowica

Auf ein Stamperl Sliwowitz.

ISABELLA

Sliwowica?

Sliwowitz?

DRAGO

Fatta in casa!

Selber gebrannt!

ISABELLA

No, grazie. Vorrei parlare con il signor Adem.

Nein Danke. Ich möchte zu Herrn Adem.

DRAGO

Purtroppo non è in officina.

Leider, er ist nicht in der Werkstatt.

ADEM taucht auf.

ADEM

Eccomi qua!

Da bin ich!

№6 Buongiorno (ISABELLA, ADEM, DRAGO)

DRAGO zieht sich zurück zum Eingang ins Büro und beobachtet eifersüchtig das Geschehen.

ISABELLA*(erfreut)*

Ah!

Buongiorno! Buongiorno!

Guten Tag!

Buongiorno Signor Adem!

Guten Tag, Herr Adem!

ADEM

Buongiorno!

Guten Tag!

Buongiorno, Signorina Diamant!

Guten Tag, Frau Diamant!

BEIDE

Che gioia! Che bello vederla! Ehilà!

So eine Freude! Wie schön, Sie zu sehen! Hallo!

ISABELLA

L'auto, come va?

Wie geht's dem Auto?

ADEM

Venga pure qua!

Schauen Sie hier!

ISABELLA

È pronta?

Schon fertig?

ADEM

Più o meno.

Fast.

ISA

Urrà!

Hurra!

ADEM poliert – als Show für Isabella – Giuliettas Oberfläche. Er macht es betont cool und etwas zweideutig. ISABELLA schaut ihm zu und schmilzt dahin. DRAGO wird von den beiden nicht wahrgenommen.

DRAGO*(wütend)*

Bah!

Sto brutto stronzo!

Che perfido!

(öffnet Adem nach)

"Che gioia! Che bello!"

Non si vergogna mai!

Ingannevole!

Miserevole!

Pentirti dovrai!

Dieser blöde Arsch!

So ein Heuchler!

„So eine Freude! Wie schön!“

Dass er sich nicht geniert!

Armseliger Schwindler!

Das wirst du noch büßen!

ISABELLA

Ma che bravo!

Il migliore!

E che belle salopette!

Fantastisch!

Sie sind der Beste!

Und die fesche Latzhose!

ADEM

Belle scarpe!

Bel vestito!

Che bene che le sta!

Tolle Schuhe!

Hübsches Kleid!

Steht Ihnen super!

BEIDE

Che gioia! Che bello vederla! Ehilà!

So eine Freude! Wie schön, Sie zu sehen! Hallo!

ADEM

Gradisce un cappuccino?

Möchten Sie einen Cappuccino?

ISABELLA

Preferisco un po' di vino.

Lieber ein Gläschen Wein!

ADEM

Prosecco?

Sekt?

ISABELLA

Perfetto!

Perfekt!

ADEM

Urrà!

Hurra!

Während Dragos Wut-Apart ergreift ADEM eine bereitstehende, offene Proseccoflasche sowie zwei Gläser und schenkt Isabella und sich selbst ein, dann stoßen BEIDE an und trinken vergnügt.

DRAGO*(öffnet wütend Adem nach)*

"Urrà!"

Sto brutto stronzo!

Che perfido!

ISABELLA ADEM*(für sich, fröhlich flirtend)*

Hahaha!

Hahaha!

"Prosecco! Perfetto!"

Non si vergogna mai!

Ingannevole!

„Hurra!“

Dieser blöde Arsch!

So ein Heuchler!

„Sekt! Perfekt!“

Dass er sich nicht geniert!

Miserevole!
Ti ammazzo vedrai!

Hahahaha!

Hahahaha!

Vedrai!

Armseliger Schwindler!
Ich bring dich um!

Warte nur!

DRAGO geht verbittert ab ins Büro.

ISABELLA
Un altro po' di vino?

Kann ich noch ein bisschen Wein?

ADEM
Ma certo ecco qua.

Sicher, bitte sehr!

ISABELLA
Mi gira un po' la testa.

Ich bin schon beschwipst.

ADEM
Suvvia che mai sarà.

Das passt schon.

Su prenda la mia mano!

Nehmen Sie meine Hand!

ISABELLA
Ma che gentile è!
Il cuore batte in petto.

ADEM

Il cuore batte in petto

Sie sind so freundlich!
Ich habe Herzklopfen.

Con lei che gran diletto.

Mit Ihnen macht alles Vergnügen.

Con lei che gran diletto

La prego ora balli con me!

Tanzen Sie mit mir!

Signora, balli con me!

ADEM und ISABELLA tanzen verspielt miteinander.

LOLEK und SOLI treten auf und beobachten entzückt im Hintergrund den Tanz und den Rest des Duets.

ADEM, ISABELLA
Uh! Ah! Huhuhu!

(etc.)

ISABELLA
Ma come balla bene!

Wie gut Sie tanzen!

ADEM
Non sono un granché.

Geht so.

ISABELLA
Lei basta che mi segua.

Folgen Sie mir einfach!

ADEM
Mi stringa forte a sé!

Halten Sie mich fest!

Che mani delicate!

Was für zarte Hände!

ISABELLA
Ma che gentile è!
Il cuore batte in petto.

ADEM

Il cuore batte in petto.

Sie sind so freundlich!
Ich habe Herzklopfen.

Con lei che gran diletto.

Mit Ihnen macht alles Vergnügen.

Con lei che gran diletto.

La prego ora balli con me!	Tanzen Sie mit mir!
Signora, balli con me!	
Il cuore batte in petto.	Ich habe Herzklopfen.
Il cuore batte in petto.	
Con lei che gran diletto.	Mit Ihnen macht alles Vergnügen.
Con lei che gran diletto.	
La prego ora balli con me!	Tanzen Sie mit mir!
Signora, balli con me!	

BEIDE

Con me!

ISABELLA fällt, erschöpft vom Tanz und ein wenig kokett, Adem in die Arme.
ADEM ist ein wenig irritiert. LOLEK und SOLI applaudieren.

№7 Rezitativ und Strumentato (ISABELLA, ADEM, LOLEK, SOLI)**LOLEK UND SOLI**

Bravi! Bravo!

ISABELLA

Oh! Buongiorno, signori! Oh! Guten Tag die Herren!

SOLI

Rispetto, signò! Non male per la sua età! Respekt, Lady! Ganz schön fit für Ihr Alter!

ISABELLA*(geschmeichelt)*

Grazie... Danke...

LOLEK

Quanti anni ha? Wie alt sind Sie eigentlich?

ADEM

Lolek! Non si chiede a una signora. Lolek! Das fragt man eine Dame nicht!

ISABELLA*(lacht)*

Sono dello stesso anno di Giulietta. Ich bin der selbe Jahrgang wie Giulietta.

SOLI

Complimenti! E altrettanto bella Respekt! Und genauso hübsch!

ISABELLA*(geschmeichelt lachend)*

Oh!

ADEM

Quando uno ha ragione, ha ragione! Wo er recht hat, hat er recht.

(zu Giulietta; streichelt das Auto)

La vera bellezza è eterna! Echte Schönheit vergeht nie.

ISABELLA*(bezieht das auf sich)*

Oh, Adem... Oh, Adem...